제83장 무따피핀

메카에서 계시된 36절로 다른 메카 계시들과 유사한 내용을 다루고 있으며 불신자들에 대한 이슬람 선교에 대하여도 언급하고 있다.

본 장은 공정하게 재판이 있을 내세를 두려워 하지 아니하고 무게와 저울의 눈금을 속이는 자들(무따피핀)에 대항하여 투쟁해야 한다는 계시로 시작하고 있다.

내세에 있어서의 불신자들의 고통과 불행, 그리고 그들에 대한 보상이 무엇인가를 이야기하고 믿음으로 의롭게 사는 자들을 위해 하나님께서 준비하신 천국에서의 축복과 은혜에 대하여 이야기 한 후

불신자들은 현세에서 믿음으로 의롭게 살았던 자들을 비웃고 조롱했으나 내세에서는 그 반대로 그들 불신자들이 믿음으로 의롭게 사는 자들의 조롱과 비웃음 속에서 방황하며 불행하게 살 것이라는 것을 마지막으로 언급하면서 본 장을 끝맺고 있다.

본 장의 명칭은 무게와 눈금을 속이는 자들(무따피핀)에 대한 경고로써 본 장이 시작되고 있다. 이러한 배경와 이유에서 「무따피핀」장이라 불리워지게 된 것으로 본다.

제 83 장

자비로우시고 자애로우신 하나님의 이름으로

سُورَةُ المُطَفِّفِينَ

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

1. 저울을 속이는 자들에게 재앙이 있을것이라[1)]

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ①

2. 그들은 사람들로부터 받을 때 저울을 넘치게 하여 받으나

الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ②

3. 그들이 사람들에게 줄 때는 무게를 낮추어서 주노라

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ③

4. 그들은 그들이 부활되리라 생각지 않느뇨

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ④

5. 그날은 위대한 날로[1)]

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ⑤

6. 모든 인간이 만유의 주님앞에 서는 날이며

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ⑥

7. 사악한 자들의 기록은 씨진[1)]에 보관되어 있노라

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ ⑦

8. 씨진이 무엇인지 무엇이 그대에게 알려주리요

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ⑧

9. 그곳에 기록된 기록부가 있노라[1)]

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ⑨

1-1) 무따피프 : 무게와 눈금을 속여 가볍게 하는 자. 선지자 무함마드께서 메디나에 왔을 때 무게와 저울을 속이는 사악한 사람들이 있었다. 그래서"저울을 속이는 자들에게 재앙이 있을지니…"라고 계시가 내려졌으며 그 이후로 무게를 제대로 달았다고 풀이되고 있다(무크타싸르 이브누 까씨르 613/3).

5-1) 부활의 날

7-1) 사악한 자들의 업적에 대한 기록이 보관되는 제일 밑에 있는 좁은 장소(사프와트 타파씨르, 제20권 p.31).

9-1) 숫자가 쓰여지면 잊혀지지도 아니하고 지워지지도 아니한 기록부.
이브누 까씨르는 "씻진"은 씨진에서 파생된 단어로 아주 좁은 곳이라 풀이하고 사악한 자들의 귀착점은 지옥의 가장 낮은 곳이며 한번 숫자로 기록되면 어느 누구도 거기에 더할 수도 없으며 감소시킬 수도 없다고 풀이하고 있다(무크타싸르 타프씨르 이브누 까씨르 614/3).

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

10. 그날에는 불신한 그들에게 재앙이 있을 것이요

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿١١﴾

11. 심판의 날을 부정하는 자들에게도 재앙이 있을 것이라

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

12. 어느 누구도 그것을 부정하지 아니하나 오만한 자들은 영역을 벗어난 죄인들이라

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

13. 하나님의 말씀이 그에게 낭송될 때 이것은 옛 선조들의 우화요 라고 말하더라

كَلَّا بَلْ ۖ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

14. 그렇지 않노라 그들의 마음들이 죄악으로 물들어 있노라

كَلَّا إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾

15. 실로 그날 그들은 베일로 가리워져 바라보지도 못하며[1)]

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُو الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

16. 그들은 불지옥으로 들어가게 되니

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِي كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

17. 이것은 너희가 거짓이라 거역했던 현실이라는 말씀이 있을 것이라

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾

18. 그러나 의로운 자들의 기록은 일린에[1)] 보관되나니

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾

19. 일린이 무엇인가를 무엇이 그대에게 설명하여 주리요

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

20. 그곳에 기록된 기록부가 있노라

15-1) 불신자들은 내세에서 그들의 죄악으로 말미암아 하나님을 볼 수 없다. 그러나 믿음으로 선을 행한 의로운 자들은 하나님을 본다고 샤피는 말하고 있다(사프와트 타파씨르, 제20권 p.32).

18-1) 일린 : 천국의 가장 높은 곳에 있는 축복받은 곳

21. 하나님 가까이에 있는 그들이[1] 그것을 증언할 것이니

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

22. 의로운 자들은 축복속에 있게 될 것이며

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

23. 그들은 안락 의자에서 바라볼 것이라[1]

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنظُرُونَ ﴿٢٣﴾

24. 너희는 그들의 얼굴에서 밝은 축복의 빛을 인식할 것이며

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

25. 봉인된[1] 순수한 술로써 그들의 갈증을 식힐 것이며

يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ﴿٢٥﴾

26. 최후의 음료수는 미스크[1]가 될 것이니 그것을[2] 소망하는 자 갖게 하리라

خِتَامُهُ مِسْكٌ ۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٦﴾

27. 거기에 타쓰님이[1] 혼합되어지니

وَمِزَاجُهُ مِن تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

28. 그것은 하나님 가까이에 있는 자들이 마시는 샘물이라

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

29. 죄인들은 믿음을 가졌던 자들을 비웃어

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

30. 그들 옆을 지나갈 때면 눈짓으로 조롱하곤 하였고[1]

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

21-1) 천사들

23-1) 하나님께서 약속한 천국에 있는 모든 종류의 은혜와 축복

25-1) 의로운자들 외에는 열 수 없는 봉인된 술.

26-1) 미쓰크 : 좋은 향을 풍기는 것으로 제일 마지막에 마시는 음료수
2) 서둘러 하나님께 순종하기를 원하는 것.

27-1) 축복받은 높은 곳에 있는 우물로 천국의 백성들이 마시는 음료수

30-1) "아부 자흘"을 비롯한 그밖의 꾸라이쉬 불신자 지도자들에게 계시된 절로 "알리 빈 아비 딸립"과 믿음을 가진 여러 사람들이 그들을 지나갔을 때 그들 불신자들은 비웃고 조롱하였다 (알타쓰헐 리울룸 알탄질 186/4).

وَإِذَا انقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمُ انقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

31. 그들이 무리에게로 돌아왔을 때는 우쭐 댔노라

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

32. 믿는자를 볼 때면 보라 이들이 방황한 자들이라 하더라

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٣﴾

33. 그러나 불신자들은 믿는자를 감시하기 위해 보내어진 자가 아니매

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

34. 오늘은[1] 믿음을 가진 자들이 그 불신자들을 조롱하리라

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنظُرُونَ ﴿٣٥﴾

35. 이들은 안락의자에 앉아 바라다 보리라[1]

هَلْ ثُوِّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

36. 불신자들은 그들이 행하였던 대로 보상을 되돌려 받지 않느뇨[1]

34-1) 부활의 날

35-1) 비웃고 조롱했던 불신자들을 쳐다보면서

36-1) 현세에서는 불신자들이 믿는 자들을 조롱하고 비웃었으나 내세에서는 불신자들이 믿는 자들로부터 조롱과 비웃음을 당한다는 의미로 풀이된다(사프와트 타파씨르, 제20권 p.34).